

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit de qualité Actius by Orliman®. Veuillez lire les instructions suivantes et les garder pour de futures références. Le produit doit être uniquement utilisé comme indiqué ci-dessous et aux fins prévues.

INDICATIONS

- Entorse de cheville.
- Récupération postopératoire ou post-traumatique.

MISE EN PLACE

Pour obtenir une adaptation correcte du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres. Il est possible que vous ayez à choisir la taille universelle).

Pour l'adapter, mettre le produit sur le segment articulaire correspondant de manière qu'il soit aligné ou ajusté aux séquences du mouvement musculaire. Ajuster les produits de manière qu'ils soient adaptés à la configuration naturelle et qu'ils ne produisent pas de gênes ou d'inconforts lors de leur utilisation.

Veuillez observer les images (le cas échéant). Nous vous conseillons de régler la compression jusqu'à un degré optimal, en veillant à éviter toute compression excessive.

ACE903

- 1-Défaites les lacets au maximum pour faciliter l'introduction du pied en veillant à ce que le talon soit correctement logé et en évitant de faire des plis avec la languette.
- 2-Tirez la fixation à fermeture rapide en serrant les lacets situés sur la tige. Ajustez les lacets supérieurs.
- 3-Il est recommandé de commencer par fixer la bride de stabilisation latérale (externe). Pour cela, croisez-la au-dessus de la tige et faites-la passer sous le pied pour la fixer verticalement orientée. Les couleurs permettent d'identifier la position de fixation.
- 4-Répéter la même configuration pour la bride de stabilisation médiale (interne).
- 5-Entourez la cheville avec la bride élastique supérieure.

ACE904

- 1-Introduisez la cheville dans la chevillère, en prenant soin de placer le talon dans sa position correcte.
- 2-Enveloppez la cheville en tirant la bride élastique et refermez l'extrémité de cette bride sur elle-même.

ACV901

- 1-Ouvrez la chevillère et placez le pied au centre de la bride du calcanéum.
- 2-Pendant que vous fixez les plaques, placez les lames de fermeture rapide et ajustez les brides en commençant par la bride inférieure.
- 3-Régalez la bride du calcanéum en la tirant vers le haut et en reliant les deux extrémités des lames à fermeture rapide.

ACV902

Le produit est composé de 3 éléments et peut être utilisé de 3 manières :

Chevillère conventionnelle :

Sans accessoires, la chevillère agit comme une chevillère de protection.

Ouvrir toutes les brides et introduire le pied dans la chevillère en positionnant le talon dans l'ouverture correspondante et fermer les brides à fermeture rapide.

Utilisation des plaques malléolaires :

En adaptant les plaques rigides on obtient une plus grande stabilisation médiale, latérale ou des deux côtés. Les plaques doivent être appliquées avant la pose de la chevillère.

En fonction de la cheville concernée, il faudra placer les plaques « INTÉRIEUR – INSIDE » et « EXTÉRIEUR – OUTSIDE » dans les poches correspondantes. On peut utiliser une seule plaque, mais l'effet stabilisateur est plus efficace lorsqu'on utilise les deux.

Utilisation de la bride correctrice :

En adaptant la bride de traction on obtient une plus grande protection des mouvements d'inversion ou d'éversion.

- 1-La bride doit être le dernier élément à être appliqué.
- 2-L'extrémité de la fermeturerugueuse après la boucle métallique doit être placée dans la zone inférieure du demi-pied et orienté en diagonale en fonction du côté que l'on souhaite protéger (externe ou interne).
- 3-Envelopper la cheville en tirant la bride et fermer celle-ci horizontalement dans la zone supérieure de la cheville.
- 4-Après avoir appliqué les 2 fermetures rugueuses, il reste à renforcer l'ajustement de la bride en décollant et tirant la zone où elle termine, juste avant la boucle.

ACV903

Il est conseillé de mettre le walker en position assise et de mettre une chaussette sur la jambe et le pied du patient, si possible en coton.

- 1-Décollez les fermetures rapides pour pouvoir séparer la structure rigide de la housse. Ensuite, placez la housse en entourant le pied et la jambe du patient en la serrant le plus possible grâce à son système de fermeture rapide. Placez le coussinet de protection des orteils.
- 2-Introduisez la jambe avec la housse dans la structure rigide. Assurez-vous que le pied est en contact direct avec la base de celle-ci. Assurez-vous que les plaques médio-latérales soient parallèles entre elles et axées sur la ligne de charge de la jambe et de la cheville. Fixez les plaques médio-latérales à la housse avec les fermetures rapides qui se trouvent à l'intérieur de la structure.
- 3-Placez les plaques de protection du tibia et du mollet dans les brides, puis fermez et ajustez les brides à fermeture rapide.

Ajustement de l'articulation

Pour le bon fonctionnement de l'articulation, il est recommandé de ne pas graduer les deux mouvements d'extension et de flexion en même temps.

- 1-Débloquer le régulateur de couleur blanche en faisant glisser la pièce de couleur orange.
 - 2-Appuyez sur la pièce blanche en même temps que vous la déplacez vers les degrés souhaités. Assurez-vous d'entendre un clic.
 - 3-Recommencez à faire défiler la pièce orange jusqu'au-dessous de la pièce blanche pour bloquer la position. Vous empêcherez ainsi qu'elle bouge ou change le niveau choisi.
 - 4-Répétez la même procédure pour les deux côtés de l'articulation.
- (Pour bloquer les barres à un angle fixe de 90 ° placez les régulateurs de flexion et d'extension à 0°).

CONSEILS D'ENTRETIEN

Laver régulièrement à la main à l'eau tiède avec un savon neutre puis laisser sécher à l'air. Conserver dans un endroit sec à température ambiante.



AVERTISSEMENT

Ne pas appliquer le produit sur une plaie ouverte. En cas d'irritation, interrompre l'utilisation et consulter un médecin. Tenir éloigné des sources de chaleur. Ne pas utiliser avec d'autres produits tels que des crèmes ou des pommades.

TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Ce produit est un produit sanitaire de classe I conforme à la directive relative aux produits sanitaires 93/42/CEE.

INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO
 INSTRUCCIONES UTILIZACIÓN ET ENTRETEN
 APLICACION INSTRUCCIONES USE AND CARE
 INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACION

Tobilieras · Ankle braces · Chevillères · Tornozelétrás



actius[®] by ORLIMAN

Muchas gracias por haber adquirido un producto de calidad Actius by Orliman®. Por favor, lea las siguientes instrucciones y consérvelas para futuras referencias. Utilice el producto únicamente tal y como se describe, y para los fines previstos.

INDICACIONES

- Esguince de tobillo.
- Recuperación postoperatoria o postraumática.

COLOCACIÓN

Para una correcta adaptación del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros, puede ser que la elección de la prenda sea talla universal).

Para su adaptación, colocar el producto en el segmento articular correspondiente de manera que queden alineados o ajustados a las secuencias del movimiento muscular. Ajustar los productos de forma que queden adaptados a la configuración natural y no produzcan molestias o incomodidades en su uso.

Observe las imágenes (en el caso que las lleve) y aconsejamos regular la compresión hasta un grado óptimo, sin comprimir excesivamente.

ACE903

- 1-Libere la cordonera al máximo facilitando la introducción del pie procurando que el talón quede correctamente alojado y evitando pliegues en la lengüeta.
- 2-Traccione el fijador con cierre rápido ciñendo los cordones situados en el empeine. Proceda al ajuste de la cordonera superior.
- 3-Se recomienda fijar en primer lugar la cincha estabilizadora lateral (externa). Para ello, crúzela por encima del empeine y pásela por debajo del pie para fijarla en orientación vertical. Los colores ayudan a identificar la posición de fijación.
- 4-Repita la misma configuración para la cincha estabilizadora medial (interna).
- 5-Envuelva el tobillo con la cincha elástica superior.

ACE904

- 1-Introduzca el tobillo en la tobillera, con el cuidado de colocar el talón en su correcta posición.
- 2-Envuelva el tobillo traccionando la cincha elástica y cierre el extremo de esta cincha sobre ella misma.

ACV901

- 1-Abra la tobillera y coloque el pie en el centro de la cincha del calcáneo.
- 2-Mientras sujeta las placas, coloque las tiras de cierre rápido y ajuste las cinchas empezando por la inferior.
- 3-Ajuste la cincha del calcáneo tirándola hacia arriba y conectando ambos extremos a las tiras de cierre rápido.

ACV902

El producto está compuesto por 3 componentes y puede ser utilizado de 3 formas:

Tobillera convencional:

Sin accesorios la tobillera actuará como una tobillera de protección.

Abrir todas las cinchas e introducir el pie en la tobillera alojando el talón en su correspondiente apertura y cerrar las cinchas de cierre rápido.

Utilización de las placas maleolares:

Adaptando las placas rígidas se obtiene mayor estabilización medial o lateral, o de ambos lados. Las placas deberán ser aplicadas antes de la colocación de la tobillera. En función del tobillo afectado, deberán colocarse las placas "INTERIOR-INSIDE" y "EXTERIOR-OUTSIDE" en los bolsillos correspondientes. Se puede utilizar apenas una de las placas, aunque el efecto estabilizador es mas efectivo cuando se usan ambas.

Utilización de la cincha correctora:

Adaptando la cincha de tracción se obtiene una mayor protección de los movimientos de inversión o eversión.

- 1-La cincha deberá ser el último componente a ser aplicado.
- 2-La extremidad del cierre rasposo después de la hebilla metálica deberá colocarse en la zona inferior del mediopie y con orientación diagonal en función del lado que se pretende proteger (externo o interno).
- 3-Envolver el tobillo traccionando la cincha y cerrar la misma en horizontal en la zona superior del tobillo.
- 4-Después de aplicados los 2 cierres rasposos, se deberá reforzar el ajuste de la cincha despegando y traccionando la zona donde termina, justo antes de la hebilla.

ACV903

Se aconseja colocar el walker en la posición de sentado y colocar sobre la pierna y pie del paciente un calcetín, a ser posible de algodón.

- 1-Despegue los cierres rápidos para poder separar la estructura rígida de la funda envolvente. A continuación, coloque la funda envolvente abrazando el pie y la pierna del paciente fijándola lo más ceñida posible mediante su sistema de cierre rápido. Coloque la almohadilla de protección de dedos.
- 2-Introduzca la pierna con la funda en la estructura rígida. Asegúrese que el pie hace contacto directo sobre la base de la misma. Asegúrese que las pletinas mediolaterales quedan paralelas entre sí y centradas sobre la línea de carga de pierna y tobillo. Fije las pletinas mediolaterales a la funda envolvente mediante los cierres rápidos que se encuentran en el interior de la estructura.
- 3-Coloque las placas de protección tibial y de pantorrilla en las cinchas y proceda al cierre y ajuste de estas cinchas de cierre rápido.

Ajuste de la articulación

Para el correcto funcionamiento de la articulación, se recomienda no graduar los dos movimientos de extensión y flexión al mismo tiempo.

- 1-Desbloquee el regulador de color blanco mediante el deslizamiento de la pieza de color naranja.
 - 2-Presione la pieza blanca al mismo tiempo que la desplaza hasta los grados deseados. Asegúrese de escuchar un click.
 - 3-Vuelva a deslizar la pieza naranja hasta debajo mismo de la pieza blanca para bloquear la posición. Así se impide que se mueva o se altere el grado escogido.
 - 4-Repita el mismo procedimiento en ambos lados de la articulación.
- (Para bloquear las barras en ángulo fijo de 90° coloque los reguladores de flexión y extensión a 0°).

CUIDADO RECOMENDADO

Lavar periódicamente a mano con agua tibia, jabón neutro y secar al aire. Conservar en lugar seco a temperatura ambiente.



ADVERTENCIA

No aplicar el producto sobre una herida abierta. En caso de producirse irritación, suspender el uso y notificar al médico. No acercar a fuentes de calor y no lo combine con otros productos como cremas o pomadas.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Este producto es un producto sanitario de clase I según la directiva relativa a los productos sanitarios 93/42/CEE.

ORLIMAN S. L. U.
 C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
 Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185
 La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 963 900 300 - www.actiusbyorliman.com



Thank you for buying a high quality Actius by Orliman® product. Please read the following instructions and retain them for future reference. Use the product only as described, and for its intended purpose.

SUITABLE FOR

- Sprained ankle.
- Postoperative or post-traumatic recovery.

PLACEMENT

In order to ensure a correct product fit, it is essential to choose the correct size (the packaging shows a size guidance chart with centimetre equivalents. Be aware that the garment may come in a universal size).

To fit the product, place it on the corresponding joint segment, ensuring it is aligned or adjusted to the muscle movement. Adjust the product to ensure it permits natural movement and does not cause any irritation or discomfort when used.

Follow the pictures (if given). We advise that you tighten the product sufficiently to achieve a snug fit, without applying excessive pressure.

ACE903

- 1-Release the top laces as much as possible to easily insert the foot, correctly positioning the heel and avoiding any tongue bending.
- 2-Secure the quick-close fastener by tightening the instep laces. Then, adjust the top laces.
- 3-Tightening the lateral stabilising strap (outside) first is recommended. To do so, cross it over the instep and place it under the foot to secure it vertically. The colours help identify the fixed position.
- 4-Repeat with the medial strap (inside).
- 5-Wrap the ankle with the top elastic strap.

ACE904

- 1-Insert the ankle in the ankle brace, carefully positioning the ankle in the correct position.
- 2-Wrap the ankle and tighten the elastic strap. Close the end of the strap over it.

ACV901

- 1-Open the ankle brace and place the foot in the middle of the calcaneus heel bone strap.
- 2-While holding the plates, position the quick-close strips and adjust the straps beginning with the inner one.
- 3-Adjust the calcaneus heel bone strap by pulling it upwards and connecting both sides to the quick-close strips.

ACV902

The product is comprised of 3 components and may be used in 3 ways:

Conventional ankle brace:

Without any accessories, the ankle brace works as a protective ankle brace.

Open all the straps and place the foot in the brace with the heel in the correct opening and close the quick-close straps.

Using the malleolus plates:

Adapting the rigid plates offers more medial or lateral stabilisation or on both sides. The plates must be applied before putting the ankle brace on.

Depending on the ankle affected, insert the "INTERIOR-INSIDE" and "EXTERIOR-OUTSIDE" plates in the corresponding pockets. It's possible to use just one plate, but the stabilising effect is more effective when both are used.

Using the corrective strap:

Adapting the tightening strap provides more protection for inversion and eversion movements.

- 1-The strap must be applied last.
- 2-The end of the rough closure after the metal clasp must be placed at the bottom of the midfoot and diagonally depending on the side to be protected (outer or inner).
- 3-Wrap the ankle, tighten the strap and close it horizontally on the top of the ankle.
- 4-After positioning the 2 rough closures, reinforce the strap fit by unfastening and tightening the end area just before the clasp.

ACV903

Placing the walker in a sitting position and putting a sock (cotton, if possible) on the patient's leg and foot is recommended.

- 1-Unfasten the quick closures to separate the rigid structure from the wrap-around sleeve. Then, place the wrap-around sleeve snug against the patient's foot and leg and tighten it as much as possible using the quick-close system. Positioning the protective toe pad.
 - 2-Insert the leg with the sleeve into the rigid structure. Make sure the foot is in direct contact with the base. Make sure the mid-lateral strips are parallel to each other and centred on the leg and ankle load line. Secure the mid-lateral strips to the wrap-around sleeve using the quick closures on the inside.
 - 3-Place the protective tibial and calf plates in the straps and close and secure these quick-close straps.
- Adjusting the articulation
- For proper articulation, do not graduate the two extension and flexing movements at the same time.
- 1-Unlock the white adjuster by sliding the orange part.
 - 2-Press the white part while moving to desired degrees. Make sure you hear a click.
 - 3-Slide the orange part again all the way down the white part to lock the position. This prevents it from moving or changing the chosen degrees.
 - 4-Do the same on both sides of the joint.
- (To lock the rods in a fixed 90° angle, position the flexing and extension adjustments at 0°).

RECOMMENDED CARE INSTRUCTIONS

Hand wash from time to time using warm water, pH neutral soap, and allow to dry naturally. Store in a dry place at room temperature.



WARNING

Do not use this product on an open wound. Should irritation occur, stop using the product and inform your doctor. Do not place near heat sources and do not combine with other products such as creams or ointments.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

This product is a class I healthcare product according to the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Muito obrigado por ter adquirido um produto de qualidade Actius by Orliman®. Por favor, leia as seguintes instruções e guarde-as para futuras referências. Utilize o produto apenas conforme se descreve e para os fins previstos.

INDICAÇÕES

- Entorse do tornozelo.
- Recuperação pós-traumática ou pós-operatória.

COLOCAÇÃO

Para uma correcta adaptação do produto, é fundamental a escolha correcta do tamanho mais adequado (na embalagem junta-se uma tabela orientadora de tamanhos e equivalências em centímetros, podendo a escolha da peça de vestuário ser de tamanho universal).

Para sua adaptação, colocar os produtos no segmento articular correspondente, de modo a ficarem alinhados ou ajustados às sequências do movimento muscular. Ajustar os produtos de modo a ficarem adaptados à configuração natural e não produzirem desconfortos ou incómodos na sua utilização.

Observe os imagens (caso os tenha). Aconselhamos que regule a compressão até um nível óptimo, sem comprimir excessivamente.

ACE903

- 1-Liberte os cordões ao máximo facilitando a introdução do pé, procurando que o calcanhar fique corretamente alojado e evitando dobras na lingueta.
- 2-Aperte o fixador com fecho rápido apertando os cordões situados no peito do pé. Ajuste o cordão superior.
- 3-Recomenda-se que fixe em primeiro lugar a correia estabilizadora lateral (externa). Para isso, cruze-a por cima do peito do pé e passe-a por baixo do pé para fixá-la na vertical. As cores ajudam a identificar a posição de fixação.
- 4-Repita a mesma configuração para a correia estabilizadora medial (interna).
- 5-Envolve o tornozelo com a correia elástica superior.

ACE904

- 1-Introduza o tornozelo na tornozeleira, tendo o cuidado de pôr o calcanhar na posição correcta.
- 2-Envolve o tornozelo apertando a correia elástica e feche o extremo desta correia sobre si mesma.

ACV901

- 1-Abra a tornozeleira e coloque o pé no centro da correia do calcâneo.
- 2-Enquanto fixa as placas, coloque as tiras de fecho rápido e ajuste as correias começando pela inferior.
- 3-Ajuste a correia do calcâneo puxando-a para cima e unindo ambas as extremidades às tiras de fecho rápido.

ACV902

O produto é composto por 3 componentes e pode ser utilizado de 3 formas:

Tornozeleira convencional:

Sem acessórios, a tornozeleira atuará como uma tornozeleira de proteção.

Abri todas as correias e introduzir o pé na tornozeleira alojando o calcanhar na respectiva abertura e fechar as correias de fecho rápido.

Utilização das placas maleolares:

Adaptando as placas rígidas obtém-se maior estabilização medial ou lateral ou de ambos os lados. As placas deverão ser aplicadas antes da colocação da tornozeleira. Conforme o tornozelo afetado, deverão colocar-se as placas "INTERIOR-INSIDE" e "EXTERIOR-OUTSIDE" nos respetivos bolsos. Pode-se utilizar apenas uma das placas, ainda que o efeito estabilizador seja mais eficaz quando se utilizam ambas.

Utilização da correia corretora:

Adaptando a correia de tração obtém-se uma maior proteção dos movimentos de inversão ou eversão.

- 1-A correia deverá ser o último componente a ser aplicado.
- 2-A extremidade do fecho do lado áspero depois da fivela metálica deverá ser colocada na zona inferior do meio pé e com orientação diagonal em função do lado que se pretende proteger (externo ou interno).
- 3-Envolver o tornozelo apertando a correia e fechá-la na horizontal na zona superior do tornozelo.
- 4-Depois de aplicados os 2 fechos do lado áspero deverá reforçar o ajuste da correia, soltando e apertando a zona onde termina, mesmo antes da fivela.

ACV903

Recomenda-se colocar o walker na posição de sentado e colocar sobre a perna e o pé do doente uma meia, de preferência de algodão.

- 1-Solte os fechos rápidos para poder separar a estrutura rígida da funda envolvente. De seguida, coloque a funda envolvente abraçando o pé e a perna do doente, fixando-a o mais apertada possível com o seu sistema de fecho rápido. Coloque a almofada de proteção de dedos.
- 2-Introduza a perna com a funda na estrutura rígida. Verifique se o pé faz contacto direto sobre a base da funda. Verifique se as placas médio-laterais ficam paralelas entre si e centradas sobre a linha de carga da perna e do tornozelo. Fixe as placas médio-laterais à funda envolvente com os fechos rápidos que se encontram no interior da estrutura.
- 3-Coloque as placas de proteção tibial e da barriga da perna nas correias, feche e ajuste estas correias de fecho rápido.

Ajuste da articulação

Para o funcionamento correto da articulação, recomenda-se não graduar os dois movimentos de extensão e flexão ao mesmo tempo.

- 1-Desbloqueie o regulador de cor branca, deslocando a peça de cor laranja.
- 2-Pressione a peça branca ao mesmo tempo que a desloca para os graus desejados. Tem de ouvir um clique.
- 3-Volte a deslizar a peça laranja até debaixo mesmo da peça branca para bloquear a posição. Impede-se assim que se mova ou se altere o grau escolhido.
- 4-Repita o mesmo procedimento em ambos os lados da articulação. (Para bloquear as barras em ângulo fixo de 90° coloque os reguladores de flexão e extensão a 0°).

CUIDADO RECOMENDADO

Lavar periodicamente à mão com água tépida e sabão neutro e secar ao ar. Conservar em lugar seco a temperatura ambiente.



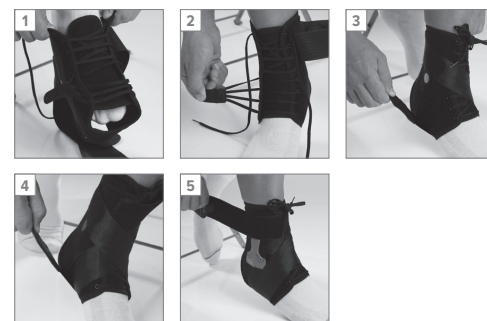
ADVERTÊNCIA

Não aplicar o produto sobre uma ferida aberta. Em caso de ocorrência de irritação, suspender o uso e informar o médico. Não aproximar de fontes de calor e não combinar com outros produtos como cremes ou pomadas.

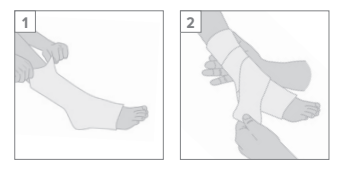
MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.

Este produto é um produto sanitário da classe I segundo a Directiva relativa aos produtos sanitários 93/42/CEE.

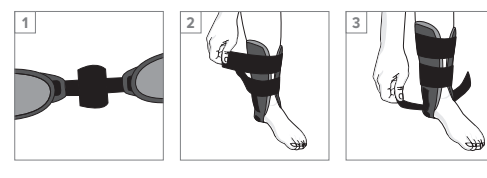
ACE903



ACE904



ACV901



ACV902



ACV903

